

การพัฒนาสื่อพหุภาษาจากวัฒนธรรมท้องถิ่น โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ
ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาโรงเรียนในสังกัดองค์กรปกครอง

ส่วนท้องถิ่น จังหวัดยะลา

**The Development of Multilingual Media from Local Culture Using
Collaborative Reading Strategies of Primary School Students
Schools under the Local Administrative
Organization Yala Province**

อัญชริกา จันจุฬา, สกอล สมจิตต์,

เฟรดดาว สุไลมาน และ นูรฮัสวานี บอตอ

มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

Ancharika Janula, Sakol Somjit,

fraydau Sulaiman and Nurhaswanee Boto

Yala Rajabhat University, Thailand

Corresponding Author, E-mail: ancharika.j@yru.ac.th

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้ศึกษาสภาพปัญหาและแนวทางในการสื่อพหุภาษาจากวัฒนธรรมท้องถิ่น โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ ของนักเรียนชั้นประถมศึกษา โรงเรียนในสังกัดองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น จังหวัดยะลา มีวัตถุประสงค์ คือ 1. เพื่อสร้างและหาประสิทธิภาพของสื่อพหุภาษา สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย ด้วยภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ตามเกณฑ์มาตรฐาน 85/85 2. เพื่อเปรียบเทียบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและภายหลังการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) 3. เพื่อศึกษาระดับความพึงพอใจต่อการใช้อสื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

รูปแบบการวิจัยเป็นเชิงทดลอง กลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4/2 จำนวน 20 คน นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5/2 จำนวน 14 คน และนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6/2 จำนวน 16 คน 3 ห้องเรียน รวม 50 คนที่กำลังศึกษาภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2563 โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) โดยใช้วิธีการเลือกแบบเจาะจง ซึ่งใช้ระยะเวลาในการดำเนินการ 4 สัปดาห์ เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยมี 4 ชนิด คือ 1) สื่อพหุภาษา 2) แบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่าน 3) แผนการจัดการเรียนรู้ 4) แบบสอบถามความพึงพอใจ สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล ดังนี้ หาดัชนีความสอดคล้องระหว่างข้อสอบกับจุดประสงค์ หาค่า

* วันที่รับบทความ: 23 มีนาคม 2565; วันที่แก้ไขบทความ 5 เมษายน 2565; วันที่ตอบรับบทความ: 19 เมษายน 2565

Received: March 23, 2022; Revised: April 5, 2022; Accepted: April 19, 2022

ความเชื่อมั่น (Reliability) ค่าเฉลี่ย ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ค่าอำนาจจำแนก (Discrimination) ค่าความยากง่าย (Difficulty) และค่า t-test dependent โดยใช้โปรแกรมคอมพิวเตอร์ประมวลผลสำเร็จรูปในการวิเคราะห์ข้อมูล ผลการวิจัยพบว่า

1. ผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) มีทักษะการอ่านหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียน มีคะแนนเฉลี่ยหลังเรียนเท่ากับ 6.96

2. ผลการเปรียบเทียบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและภายหลังจากการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) มีทักษะการอ่านหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

3. ผลการประเมินผลความพึงพอใจของกลุ่มตัวอย่างต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) พบว่า นักเรียนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก ($\bar{x}=4.09$) ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด

คำสำคัญ : การพัฒนาสื่อพหุภาษา; วัฒนธรรมท้องถิ่น; กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ; โรงเรียนในสังกัดองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นจังหวัดยะลา

Abstracts

This research examines the condition, problems and approaches of multilingual communication from local culture. using collaborative reading strategies of primary school students Schools under local administrative organizations Yala Province. The purposes of this research were 1) To create and find effectiveness Multilingual media and Collaborative strategic Reading according to 85/85 standard 2) to compare English, Melayu and Thai Reading before and after using Multilingual media and Collaborative strategic Reading for Grade 4-6 students at Tessabal 4 (Tonwity) School and 3) To evaluate the satisfaction by using Multilingual media and Collaborative Strategic Reading for Grade 4-6 students at Tessaban 4 (Tonwity) School.

The research model was experimental. The samples group were grade 4/2, 5/2 and 6/2 students who were studying in the second semester of the academic year 2020 at Tessaban 4 (Tonwity) School Mueang Yala district Yala Province, 50 people by using the specific selection method. Time spent in operations for 2 week. There are 4 types of research tools were 1) achievement test 2) English lesson plan 3) Satisfaction questionnaire and 4) Multilingual media. The statistics used for data analysis are as follows: IOC, Reliability, Discrimination, Difficulty, t-test dependent by using a computer program to process data for analysis.

The research results indicated that:

1) results of English, Melayu and Thai Reading skill before and after learning about A Day in the Park using Multilingual media and Collaborative Strategic Reading having higher learning achievement after studying score is 6.96.

2) The results of the comparison of the results of English, Melayu and Thai Reading skill before and after learning about A Day in the Park using Multilingual media and Collaborative Strategic Reading having post-learning achievement higher than before learning at the statistical significance of .05

3) The results of the sample satisfaction evaluation on the use of Multilingual media and Collaborative Strategic Reading showed that students were satisfied at the highest level ($\bar{x} = 4.09$) Which is higher than the threshold

Keywords : Development of Multilingual Media; Local culture; Collaborative Reading Strategies; Schools under the Yala Provincial Local Administrative Organization

บทนำ

ในสภาพปัจจุบันของสังคมไทย โดยเฉพาะ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ อันได้แก่ จังหวัดปัตตานี ยะลา นราธิวาส คนส่วนใหญ่โดยเฉพาะชาวไทยมุสลิมมีความเกี่ยวข้องกับการใช้ภาษาที่หลากหลายในชีวิตประจำวัน ซึ่งเป็นเครื่องมือสื่อสารระหว่างกันสังคม โดยปกติแล้วมีการใช้ภาษาทั้ง 3 ภาษา ได้แก่ ภาษามลายู ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ซึ่งภาษาเหล่านี้มักจะใช้ในชีวิตประจำวัน และมีการจัดการเรียนการสอน อย่างไรก็ตามแต่ละภาษามีความสำคัญไม่ยิ่งหย่อนไปกว่ากัน (บรรจง พารุ่งแสง, 2555 : 23) สื่อการเรียนการสอนที่ใช้เพื่อพัฒนาทักษะทางด้านภาษาใน 3 จังหวัดชายแดนใต้ มิใช่เพียงพอกับความต้องการของคนในพื้นที่ ไม่ทันสมัย และไม่สอดคล้องกับความต้องการของสังคมที่แท้จริง ส่วนใหญ่เป็นสื่อการเรียนการสอนภาษาที่มีอยู่นั้น ไม่เอื้อต่อการเรียนรู้ของผู้เรียน ไม่สามารถเสริมสร้างการเรียนรู้แก่ผู้เรียนเท่าที่ควร และไม่สามารถเป็นเครื่องมือช่วยให้ผู้สอนใช้ในการจัดการเรียนการสอนอย่างมีประสิทธิภาพและประสิทธิผลที่ดีได้ อีกทั้งไม่สามารถถ่ายทอดความคิดระหว่างอาจารย์กับนักเรียน จึงทำให้ผู้เรียนไม่ซาบซึ้งและเห็นคุณค่าของการเรียนภาษาได้ (สุธีรส ชูชื่น, (2555 : 123).

นอกจากนี้ พบว่า สื่อการเรียนรู้ในท้องตลาดทั่วไป ยังไม่มีการรวบรวมและเรียบเรียงสื่อที่น่าสนใจที่จะดึงดูดและจูงใจ ทำให้ผู้อ่านเกิดการเรียนรู้และเข้าใจเนื้อหาสาระจนสามารถนำไปสู่การค้นคว้าเพื่อการศึกษา และการปรับใช้ในวิถีชีวิตได้ นอกจากนี้ยังไม่มีพบรูปแบบหนังสือส่งเสริมการอ่านที่ครอบคลุมทั้ง 3 ภาษา อันได้แก่ ภาษามลายู ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ทั้งที่สังคมในพื้นที่ 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้มีความต้องการรูปแบบหนังสือพหุภาษาเป็นอย่างมาก เพื่อตอบสนองความต้องการต่อการจัดการเรียนการสอนด้าน ภาษา ศาสนา และวัฒนธรรมที่มีความหลากหลายในพื้นที่แห่งนี้ (อุราเพ็ญ ยิ้มประเสริฐ, 2557 : 14)

จากการศึกษาเกี่ยวกับวิธีการสอนอ่าน พบว่าวิธีหนึ่งที่จะช่วยพัฒนาความเข้าใจในการอ่านให้มีประสิทธิภาพ คือ กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) (Klingner Vaughn , (1999 : 284-292) ซึ่งเป็นวิธีการสอนอ่านตามทฤษฎีสร้างสรรค์ความรู้นิยม (Constructivism) ที่เชื่อว่าองค์ประกอบหลักของการเรียนรู้ คือ การสร้างความรู้ด้วยตนเองและการมีปฏิสัมพันธ์ทางสังคม กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือเกิดจากการรวมแนวคิดที่สำคัญ 2 ประการ คือ กลวิธีการอ่าน (Reading Strategies) และการเรียนแบบร่วมมือ (Cooperative Learning) เข้าด้วยกัน กล่าวคือ กลวิธีนี้จะมุ่งเน้นให้ผู้เรียนได้พัฒนาและใช้กลวิธีการอ่านที่หลากหลายผ่านกระบวนการกลุ่ม ได้แลกเปลี่ยนประสบการณ์ความคิดเห็นซึ่งกันและกัน เกิดการพึ่งพาอาศัยกัน ทำให้มีความเข้าใจในการอ่านและเรียนรู้คำศัพท์ดีขึ้น นอกจากนี้ประโยชน์ด้านการร่วมมือในการเรียนแล้ว ยังพบว่า ผู้เรียนที่เรียนโดยกลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ มีความเข้าใจในการอ่าน และเรียนรู้คำศัพท์ดีขึ้น ช่วยให้ผู้เรียนพัฒนาทั้งความเข้าใจในการอ่าน และความสามารถในการทำงานร่วมกับผู้อื่น (Kawther I. M. Kawtb, 2016 : 1-14)

ดังนั้น จากสภาพและปัญหาที่กล่าวมาข้างต้น ทางผู้วิจัยจึงได้เล็งเห็นถึงความสำคัญของการจัดทำวิจัยเชิงปฏิบัติการเรื่องนี้ขึ้น ส่วนหนึ่งเพื่อเป็นสื่อที่ส่งเสริมการอ่านชุดพหุภาษาสำหรับผู้เรียนระดับประถมศึกษาตอนปลายด้วยภาษามลายูถิ่น ไทย และอังกฤษ โดยอาศัยกลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) และเป็นเครื่องมือสำคัญในการจัดการศึกษาแบบพหุภาษาใน 5 จังหวัดชายแดนภาคใต้ นำไปสู่การยกระดับมาตรฐานการศึกษาของชายแดนใต้ให้มีคุณภาพเทียบเท่ากับมาตรฐาน และสอดคล้องกับนโยบายภาษาแห่งชาติ ที่ได้ตระหนักถึงความสำคัญในการศึกษาแบบทวิภาษาและการศึกษาแบบพหุภาษา (Bilingual and การจัดการศึกษาแบบพหุภาษา in the National Language Policy) ในที่สุด โดยมีรูปแบบการนำเสนอเรื่องราวที่เป็นกิจกรรมต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในสวนสาธารณะ ประกอบด้วย 3 ภาษา และนำเสนอด้วยภาพสีสันสวยงาม สร้างแรงจูงใจในการเรียนรู้

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อสร้างและหาประสิทธิผลของสื่อพหุภาษา สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย ด้วยภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ตามเกณฑ์มาตรฐาน 85/85
2. เพื่อเปรียบเทียบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและภายหลังการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)
3. เพื่อศึกษาระดับความพึงพอใจต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

ระเบียบวิธีวิจัย

1 ขอบเขตด้านเนื้อหาและระยะเวลา

สำหรับรายละเอียดเนื้อหาที่จะนำมาเขียนหนังสือพัฒนาทักษะการอ่านชุดพหุภาษา จะเกี่ยวข้องกับกิจกรรมต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในสวนสาธารณะ โดยกระบวนการนำเสนอเรื่องจะประกอบด้วย 3 ภาษา เริ่มจากภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย

ระยะเวลาที่ใช้ในการทดลองครั้งนี้ ใช้เวลา 4 สัปดาห์ ตั้งแต่วันที่ 1 เดือน กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2564 ถึงวันที่ 22 เดือน กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2564

2 ขอบเขตด้านประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากรที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 และนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) สายชั้นละ 5 ห้อง รวม 15 ห้อง จำนวน 465 คน

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในงานวิจัย ได้แก่ นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4/2 จำนวน 20 คน นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5/2 จำนวน 14 คน และนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6/2 จำนวน 16 คน โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) 3 ห้องเรียน รวม 50 คน โดยการเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling)

3 ขอบเขตด้านตัวแปร

ตัวแปรอิสระ ได้แก่ การใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ

ตัวแปรตาม ได้แก่

1. ความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย
2. ความพึงพอใจของนักเรียนต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. สื่อพหุภาษา
2. แบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่าน
3. แผนการจัดการเรียนรู้
4. แบบสอบถามความพึงพอใจ

วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูล

1. ปฐมนิเทศนักเรียนเพื่อให้ทราบขั้นตอนของการวิจัยและลงชื่อยินยอมเพื่อเป็นกลุ่มตัวอย่างการวิจัย
2. ให้นักเรียนทำแบบทดสอบก่อนเรียน (Pre-test) จำนวน 30 ข้อ เพื่อวัดทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย และรวบรวมผลการทดสอบก่อนเรียนไปเทียบกับผลการทดสอบหลังเรียน

3. อธิบายและชี้แจงกิจกรรมการเรียนการสอนโดยใช้สื่อพหุภาษาให้นักเรียนเข้าใจ

4. ดำเนินการสอนโดยใช้สื่อพหุภาษาตามแผนการเรียนรู้ที่จัดทำขึ้น จำนวน 3 แผน รวมเวลา 6 ชั่วโมง โดยใช้ระยะเวลา 4 สัปดาห์

5. หลังจากทำการสอนจนครบทั้ง 3 แผน ผู้วิจัยได้ทำการทดสอบหลังเรียน จำนวน 30 ข้อ ข้อละ 1 คะแนน โดยใช้แบบทดสอบแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน

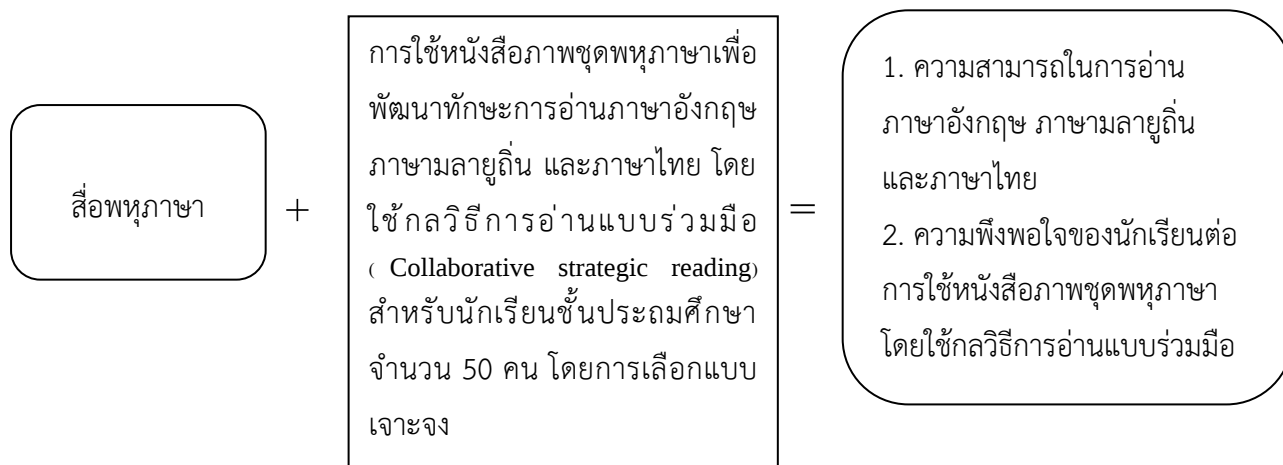
2. การวิเคราะห์ข้อมูล

1. การวิเคราะห์ผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา เรื่อง A Day in the Park โดยใช้การวิเคราะห์คะแนนเฉลี่ย $\bar{x}$ และค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.)

2. การเปรียบเทียบผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา โดยหาค่าทางสถิติ (t-test dependent)

3. การวิเคราะห์ระดับความพึงพอใจของแบบสอบถามความพึงพอใจที่มีต่อสื่อพหุภาษา โดยใช้การวิเคราะห์คะแนนเฉลี่ย $\bar{X}$ และค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.)

กรอบแนวคิดในการวิจัย



แผนภาพที่ 1 กรอบแนวคิดในการวิจัย

ผลการวิจัย

ตอนที่ 1 ผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทยระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา เรื่อง *A Day in the Park* ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

ผู้วิจัยได้ทำการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทยของกลุ่มตัวอย่างก่อนเรียนและหลังเรียนโดยใช้สื่อพหุภาษา เรื่อง *A Day in the Park* โดยแบบทดสอบเป็นแบบปรนัยเลือกตอบ 4 ตัวเลือก โดยแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน จำนวน 30 ข้อ มีค่าเท่ากับ 30 คะแนน

ผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยก่อนการใช้สื่อพหุภาษา เรื่อง *A Day in the Park* ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) จำนวน 50 คน พบว่า มีนักเรียนที่ได้คะแนนมากที่สุด คือ 21 คะแนน นักเรียนที่ได้คะแนนน้อยที่สุด คือ 6 คะแนน และได้คะแนนเฉลี่ยก่อนเรียนเท่ากับ 12.64 ส่วนผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยหลังเรียน พบว่า มีนักเรียนที่ได้คะแนนมากที่สุด คือ 30 คะแนน นักเรียนที่ได้คะแนนน้อยที่สุด คือ 12 คะแนน และได้คะแนนเฉลี่ยหลังเรียนเท่ากับ 21.62

คะแนนจากการทดสอบ	N	คะแนนมากที่สุด	คะแนนน้อยที่สุด	$\bar{X}$
ก่อนเรียน	50	21	6	12.64
หลังเรียน	50	30	12	21.62

ตอนที่ 2 ผลการเปรียบเทียบผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

ผู้วิจัยได้ทำการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยของกลุ่มตัวอย่างก่อนเรียนและหลังเรียนโดยใช้สื่อพหุภาษา จำนวน 30 ข้อ โดยแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนเป็นชุดเดียวกัน และนำมาเปรียบเทียบความแตกต่างของผลการทดสอบ ปรากฏผลดังตารางที่ 2

กลุ่ม	N	คะแนนเต็ม	X	S.D.	t	Sig.(2-tailed)
ก่อนเรียน	50	30	12.64	4.50	23.55	.000
หลังเรียน	50	30	21.62	5.76		

*มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

จากตารางที่ 2 ผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยก่อนเรียนโดยใช้สื่อพหุภาษา สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) พบว่า ได้ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 12.64 ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 1.81 ส่วนผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยหลังเรียนโดยใช้สื่อพหุภาษา สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) พบว่า ได้ค่าเฉลี่ยเท่ากับ 21.62 ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 2.39 และเมื่อนำผลที่ได้มาเปรียบเทียบกับโดยการทดสอบค่า t พบว่า ทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายู และภาษาไทยหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

ตอนที่ 3 ผลการประเมินผลความพึงพอใจของกลุ่มตัวอย่างต่อการใช้สื่อพหุภาษา ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

ผู้วิจัยได้ทำการประเมินความพึงพอใจของกลุ่มตัวอย่างต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยให้กลุ่มตัวอย่างทั้ง 50 คน ทำแบบประเมินความพึงพอใจต่อการใช้สื่อพหุภาษาและได้ผลการประเมินความพึงพอใจต่อการใช้สื่อพหุภาษาแสดงไว้ในตารางที่ 3 ดังนี้

รายการประเมิน	$\bar{x}$	(S.D.)	ผลระดับความพึงพอใจ
1. ด้านเนื้อหา			
1.1 ความถูกต้องครบถ้วนสมบูรณ์ของเนื้อหา	4.02	0.71	มาก
1.2 ความชัดเจนในการอธิบายเนื้อหา	3.94	0.87	มาก
1.3 การเรียบเรียงเนื้อหาที่เข้าใจง่าย	4.02	0.80	มาก
1.4 เนื้อหาสอดคล้องกับวัตถุประสงค์	4.16	0.79	มาก

1.5 เนื้อหาสาระและประโยชน์ สามารถนำไปประยุกต์ใช้ งานได้ในชีวิตประจำวัน	4.12	0.82	มาก
รวม	4.05	0.80	มาก
รายการประเมิน	$\bar{x}$	(S.D.)	ผลระดับความพึง พอใจ

2. ด้านการนำเสนอ

2.1 ความชัดเจนของรูปภาพ ตัวละคร หรือตัวอักษร	4.26	0.82	มาก
2.2 การใช้ภาษาที่ถูกต้อง เข้าใจง่าย	4.18	0.77	มาก
2.3 ความน่าสนใจและส่งเสริมการเรียนรู้ของสื่อ	4.02	0.84	มาก
2.4 การดำเนินเรื่องอย่างต่อเนื่องเหมาะสมกับเวลา	4.06	0.79	มาก
2.5 การจัดวางองค์ประกอบเหมาะสม	4.08	0.80	มาก
รวม	4.12	0.80	มาก
ผลรวมทุกด้าน	4.09	0.48	มาก

จากตารางที่ 3 พบว่า นักเรียนมีความพึงพอใจต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) ในภาพรวมมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก ($\bar{x}= 4.09$) และเมื่อพิจารณารายด้านพบว่า นักเรียนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมากทั้ง 2 ด้าน เมื่อเรียงลำดับจากค่าเฉลี่ยสูงสุด คือ ด้านการนำเสนอ ($\bar{x}= 4.12$) และด้านเนื้อหา ($\bar{x} = 4.05$) ตามลำดับ เมื่อพิจารณาเป็นรายด้าน พบว่า

1) ด้านเนื้อหาภาพรวมมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก($\bar{x}= 4.09$) โดยมีค่าเฉลี่ยสูงสุดคือ เนื้อหาสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ ($\bar{x}= 4.16$) เนื้อหาสาระและประโยชน์ สามารถนำไปประยุกต์ใช้งานได้ในชีวิตประจำวัน ($\bar{x}= 4.12$) ความถูกต้องครบถ้วนสมบูรณ์ของเนื้อหาและการเรียบเรียงเนื้อหาที่เข้าใจง่าย ($\bar{x}= 4.02$) และความชัดเจนในการอธิบายเนื้อหา ($\bar{x}= 3.94$) ตามลำดับ

2) ด้านการนำเสนอภาพรวมมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก ($\bar{x} = 4.12$) โดยมีค่าเฉลี่ยสูงสุดคือ ความชัดเจนของรูปภาพ ตัวละคร หรือตัวอักษร ($\bar{x} = 4.26$) การใช้ภาษาที่ถูกต้อง เข้าใจง่าย ($\bar{x} = 4.18$) การจัดวางองค์ประกอบเหมาะสม ($\bar{x} = 4.08$) การดำเนินเรื่องอย่างต่อเนื่องเหมาะสมกับเวลา ($\bar{x} = 4.06$) และความน่าสนใจและส่งเสริมการเรียนรู้ของสื่อ ($\bar{x} = 4.02$) ตามลำดับ

อภิปรายผลการวิจัย

การศึกษาวิจัยเรื่อง การใช้สื่อพหุภาษา เพื่อพัฒนาทักษะการอ่านของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) อำเภอเมือง จังหวัดยะลา สามารถอภิปรายผลการวิจัยได้ดังนี้

1. ผลการเปรียบเทียบผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา เรื่อง *A Day in the Park* โดยใช้กลยุทธ์การอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

ผลการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทยของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) อำเภอเมือง จังหวัดยะลา ในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2563 โดยใช้สื่อพหุภาษา โดยอาศัยกลยุทธ์การอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) หลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 ซึ่งเป็นไปตามสมมติฐานที่กำหนดไว้ ทั้งนี้เนื่องจากการจัดการเรียนรู้โดยใช้สื่อพหุภาษา โดยอาศัยกลยุทธ์การอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) ที่ผู้วิจัยได้สร้างขึ้นมานั้น มีความเหมาะสมกับวัยของนักเรียน สามารถดึงดูดความสนใจของผู้เรียน ทำให้ผู้เรียนอยากเรียนรู้มากยิ่งขึ้น ส่งผลให้ทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย หลังจากใช้สื่อพหุภาษา โดยอาศัยกลยุทธ์การอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) สูงขึ้น

2. ผลการประเมินความพึงพอใจของกลุ่มตัวอย่างต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยอาศัยกลยุทธ์การอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading)

ผลการประเมินความความพึงพอใจของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนเทศบาล ๔ (ธนวิถี) อำเภอเมือง จังหวัดยะลา ในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2563 ต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยอาศัยกลยุทธ์การอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) ในการเรียน เรื่อง *A Day in the Park* โดยภาพรวมนักเรียนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก โดยมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 4.09 และค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 0.48 ซึ่งสูงกว่าสมมติฐานที่กำหนดไว้ ทั้งนี้ เนื่องจากสื่อพหุภาษาที่ผู้วิจัยได้สร้างขึ้น มีความเหมาะสมกับวัยของนักเรียน เนื้อเรื่องและภาษาที่ใช้มีความเกี่ยวข้องกับการดำเนินชีวิตประจำวันของนักเรียน รวมทั้งสื่อภาพมีความน่าสนใจ สอดคล้องกับงานวิจัยของวัชรภรณ์ แสงพันธ์ และนิตยา เปลื้องนุช (2553 : 128-135.) “การพัฒนากิจกรรมการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ โดยใช้นิทานอีสป สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2” วัตถุประสงค์ 1) พัฒนากิจกรรมการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจโดยใช้นิทานอีสป

ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2) ศึกษาผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนด้านการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ โดยใช้นิทานอีสป โดยมีจำนวนนักเรียนร้อยละ 70 ได้คะแนนผ่านเกณฑ์ร้อยละ 70 ขึ้นไป 3) ศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อการจัดกิจกรรมการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ โดยใช้นิทานอีสป ผลการวิจัยพบว่า การพัฒนากิจกรรมการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจโดยใช้นิทานอีสป ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 สามารถพัฒนาความรู้เดิม ปรับปรุงการอ่านให้ดีขึ้น ในแต่ละวงจรสอดคล้องกับความต้องการของผู้เรียน ส่งผลให้ผู้เรียนมีผลสัมฤทธิ์ที่ดีขึ้น โดยนักเรียนจำนวน 28 คน คิดเป็นร้อยละ 75.67 สามารถทำคะแนนทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ได้คะแนนเฉลี่ย 21.03 คิดเป็นร้อยละ 70.09 ซึ่งผ่านเกณฑ์ตามที่กำหนดไว้และผู้เรียนมีความพึงพอใจในการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยรวมในระดับมาก

ข้อเสนอแนะ

จากผลการทดสอบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและหลังการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) มีทักษะการอ่านหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียน รวมไปถึงผลการเปรียบเทียบทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ ภาษามลายูถิ่น และภาษาไทย ระหว่างก่อนและภายหลังการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) มีทักษะการอ่านหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 และผลการประเมินผลความพึงพอใจของกลุ่มตัวอย่างต่อการใช้สื่อพหุภาษา โดยใช้กลวิธีการอ่านแบบร่วมมือ (Collaborative Strategic Reading) พบว่า นักเรียนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก ($\bar{x} = 4.09$) ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด

ข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้

1. การจัดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยใช้สื่อพหุภาษา สามารถนำไปใช้กับกลุ่มเป้าหมายที่เป็นผู้เริ่มเรียนรู้ในระบบโรงเรียน และนอกระบบโรงเรียน หรือกลุ่มผู้ใช้ทั่วไป
2. ผู้วิจัยควรยืดหยุ่นเวลาในการปฏิบัติกิจกรรมในการเรียนรู้ เนื่องจากนักเรียนบางคนมีทักษะทางการเรียนช้า และควรตรวจสอบพิจารณาหาข้อมูล หลังจากการทดสอบ เพื่อดูว่าเนื้อหาใดที่นักเรียนมีความรู้อยู่แล้วก็อาจทบทวนเพียงครั้งเดียว หรือถ้านักเรียนยังไม่คุ้นเคยกับเนื้อหานั้นก็อาจต้องเน้นหนัก เพื่อให้การเรียนการสอนเป็นไปตามขั้นตอนและครบกระบวนการในแผนการจัดการเรียนรู้

ข้อเสนอแนะเพื่อใช้วิจัยครั้งต่อไป

1. ควรมีกิจกรรมที่กลุ่มเป้าหมายทุกคนสามารถมีส่วนร่วมกับการใช้หนังสือภาพชุดพหุภาษา
2. ควรมีการศึกษาตัวแปรต่าง ๆ ที่อาจมีผลต่อการจัดการเรียนการสอนของนักเรียน หลังจากได้รับการเรียนการสอนโดยการใช้หนังสือภาพชุดพหุภาษา

3. ควรเลือกกลุ่มเป้าหมายที่มีจำนวน 10 – 15 คน เพื่อความสะดวกและทั่วถึงในการใช้หนังสือภาพชุดพหุภาษา

เอกสารอ้างอิง

- บรรจง ฟารุ่งแสง. (2555). *การศึกษาในวิถีพหุวัฒนธรรมชายแดนใต้*. ปัตตานี: มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.
- วัชรภรณ์ แสงพันธ์ และ นิตยา เปลื้องนุช (2553). การพัฒนากิจกรรมการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ โดยใช้นิทานอีสป สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2. *วารสารศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น*. 4 (ฉบับพิเศษ), 128–135.
- สุธีรส ชูชื่น. (2555). พหุวัฒนธรรมศึกษาใน 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ ทางเลือกหรือทางรอด? *วารสารวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์*. 8 (2), 123–126.
- อุราเพ็ญ ยิ้มประเสริฐ. (2557) รู้เท่าทันสื่อ. กรุงเทพมหานคร: สำนักงานคุ้มครองผู้บริโภค ในกิจการกระจายเสียงและโทรทัศน์.
- Kawther I. M. Kawtb.(2016). The Effect of a Collaborative Strategic ReadingBased Program on Developing Secondary School Students' Reading Comprehension Skills. Egypt : Faculty of Education Assiut University.
- Klingner Vaughn. (1999). “Teaching Reading Comprehension Through Collaborative Strategic Reading”. *Intervention in School and Clinic* 34 (5), 284-292.